

EL PLAGIO: QUE ES Y COMO SE EVITA [1].



El plagio ocurre cuando usted toma prestadas palabras o ideas de otros y no reconoce expresamente haberlo hecho. En nuestra cultura nuestras palabras e ideas se consideran propiedad intelectual; como lo es un carro o cualquier otra cosa que poseemos; creemos que nuestras palabras nos pertenecen y no pueden utilizarse sin nuestro permiso.

Por lo tanto, cada vez que usted escriba un documento que requiera investigación, debe informar a sus lectores donde de obtuvo las ideas y aseveraciones o datos que no son propios. Tanto si usted cita directamente o hace un resumen de la información, debe darle reconocimiento a sus fuentes, citándolas. De esta manera obtiene usted "permiso" para utilizar las palabras de otro porque está dándole crédito por el trabajo que él o ella han realizado.

Sin embargo, aún cuando haga un resumen usted corre el riesgo de incurrir en plagio. El plagio ocurre cuando usted presta palabras o ideas, las parafrasea para que no sean como el original, pero no lo logra del todo. Si sus palabras y frases se asemejan mucho a las de la fuente original, esto, también es plagio.

El plagio constituye una ofensa muy seria. Si se descubre que usted ha plagiado -voluntaria o involuntariamente— puede enfrentar consecuencias graves. En algunos casos de plagio los estudiantes han tenido que abandonar las instituciones en las que estaban estudiando. En general, las instituciones informan cuáles son sus reglas sobre plagio en sus manuales de políticas.

Preguntas sobre cómo se cita, cómo se resume y cómo se evita el plagio:

¿Qué significa "citar" una fuente? Quiere decir que usted pone expresamente, dentro del texto que está escribiendo, que tomó palabras, ideas o cifras, de otra parte.

¿Cómo se cita? Utilice las reglas establecidas por la APA (American Psychological Association - Asociación Americana de Psicología) o la MLA (Modern Language Association – Asociación de Lenguas Modernas) cita entre paréntesis (ejemplo: cita en cada párrafo, no en el pié de página). Por lo general, lo que se pone es el apellido del autor y la fecha de publicación de la obra en referencia (APA) o el apellido del autor y el número de la página del texto del que se extrajo (MLA). Se debe hacer de manera adecuada. La forma y la puntuación, cuentan.

Debe usted también, incluir una lista completa de fuentes (bibliografía) al final de su escrito. Con esto no solamente se pretende demostrar a sus lectores que usted investigó, sino además ofrecerles otras fuentes en caso de que quiera profundizar en el tema. Nuevamente, esto debe hacerse de

acuerdo a las reglas establecidas por la MLA o la APA [3].

¿Qué se debe citar?a) Todos los datos, cifras, estadísticas que no sean de conocimiento común.**Ejemplo 1:**Los precios de la Plata alcanzaron el valor más alto en nueve años \$7.28 dólares por onza, el 5 de Febrero de 1.998. Algunos analistas predijeron que alcanzaría los \$10.00 dólares por onza en los dos meses siguientes (Fuerbriger D1).Esto se debe citar porque no es conocimiento general.**Ejemplo 2:**La Declaración de Independencia Norteamericana fue escrita en 1776.Esto es de conocimiento común y no necesita citarse.

b) Teorías o ideas específicas que han sido propuestas por otras personas. **Ejemplo:** No es la pobre y discreta pronunciación de los sonidos de vocales y consonantes lo que tanto interfiere con la comunicación, es el uso de entonaciones y acentuaciones equivocadas (Gilbert, 1994, p. 21).

c) Cualquier información específica que NO sea de conocimiento público.**Ejemplo:** Se estima que las muertes por arma de fuego sobrepasarán muy pronto las ocurridas por accidentes de tránsito como la primera causa de muerte traumática en Norteamérica (Davidson, 1998, p. A31).(Las pautas de la APA se utilizaron en las citas anteriores).

La mejor política para adoptar es: cuando haya duda de si algo es de conocimiento público, cite la fuente.

¿Cómo evito el plagio?a) Cite directamente la fuente entre comillas y cite la referencia.**Ejemplo:**Como lo dijo un educador: "El plagio se define mejor como una actividad deliberada – la copia consciente del trabajo de otros" (Swales, 125).

b) Parafrasee las ideas y cite la referencia. Usted no puede usar oraciones o párrafos exactamente como están en el texto, aún cuando cite usted la referencia. Las palabras que utilice deben ser LAS SUYAS.**Ejemplo:**Jhon Swales ha dicho que el plagio ocurre cuando una persona copia el trabajo de otra y es perfectamente consciente de lo que está haciendo (125).Fuente: Swales, Jhon y Christine B. Feak. Escritura Académica para Estudiantes Graduados. Ann Arbor: University of Michigan Press, 1994.(Las pautas de la MLA se utilizaron en las citas anteriores).

¿Cómo puedo parafrasear y estar seguro de que no me estoy "robando" las frases de otra persona?a) Use sinónimos para todas las palabras que no sean genéricas.b) Cambie de la voz activa a la pasiva, o viceversa.c) Cambie la estructura de la frase.d) Reduzca párrafos a frases.e) Cambie partes del texto.

Miremos esta frase original:A medida que los Estados Unidos se ha movido de una economía basada en la industria a una que tiene como base los servicios y la información, se ha presentado una caída en el nivel de los salarios de los trabajadores industriales.(Crandall, Joann,Maryanne Kearny Datesman y Edward N. Kearny, The American Ways. Upper Saddle River: Prentice Hall Regents, 1997).

Formas aceptables de parafrasear:

- El número de trabajos bien remunerados en las fabricas ha disminuido desde que la economía americana se ha desplazado de la industria hacia el suministro de servicios e información. (se cambió la estructura de la frase y se usaron sinónimos)
- Con la economía americana basada más información y servicios, existen cada vez menos trabajos

industriales bien pagados. (Párrafo reducido a frase, uso de sinónimos)

El punto es que usted no puede sustituir simplemente algunas palabras por sinónimos, o cambiar el orden de las palabras, –usted debe hacer un esfuerzo importante para transformar la oración en otra que conserve el significado de la original, pero tan diferente de ésta como sea posible.

Si desea más información sobre plagio y como evitarlo, consulte: La Cita de Fuentes y el Listado de Referencias del Manual Mayfield para escritura Técnica y Científica (Mayfield Handbook on Technical and Scientific Writing). Patricia Bennecke 8/99, Última Actualización 12/21/01, www.indiana.edu.



EL PLAGIO: QUÉ ES, CÓMO SE RECONOCE Y CÓMO SE EVITA [2]

¿Qué es el Plagio y por qué es importante? En las clases escolares, continuamente estamos expuestos a las ideas de otros: las leemos en textos, las oímos en conferencias, las discutimos en clase, y las incorporamos en nuestros escritos. Como resultado, es muy importante que les demos el crédito cuando sea necesario. El plagio consiste en hacer uso de las ideas y palabras de otros sin acreditar de manera explícita de donde provino la información.

¿Cómo pueden los estudiantes evitar el Plagio? Para evitar el plagio, usted debe dar crédito cada vez que utilice:

- Las ideas, opiniones o teorías de otra persona;
- Cualquier dato, estadística, gráfica, imagen –cualquier información– que no sea de conocimiento público;
- Cualquier referencia a las palabras verbales o escritas de otra persona; o
- El parafraseo de las palabras verbales o escritas de otra persona.

Estos lineamientos están tomados del "Código de Derechos, Responsabilidades y Conducta" de la Universidad de Indiana, Estados Unidos.

¿Cómo reconocer el parafraseo aceptable del que no lo es? Éste es el texto ORIGINAL de la

primera página del libro de *Lizzie Borden: Libro de Casos de Familia y Crimen en los Años 1890* por Joyce Williams:

El surgimiento de la industria, el crecimiento de las ciudades y la expansión de la población fueron los tres grandes desarrollos de finales del siglo XIX en la historia de Norteamérica. A medida que las fábricas nuevas, operadas a vapor y cada vez más grandes, se convirtieron en hitos del paisaje en el oriente del país, los granjeros se transformaron en trabajadores industriales y se ofreció trabajo a una creciente marea de inmigrantes. Con la industria llegó la urbanización y el crecimiento de las grandes ciudades (como "Fall River", Massachusetts, en la que vivían los Borden) que se convirtieron en centros tanto de producción como de comercio y negocios.

A continuación un paráfraseo INACEPTABLE que es plagio: El aumento de la industria, el crecimiento de las ciudades, y la explosión de la población fueron tres grandes factores de la Norteamérica del siglo XIX. A medida que las compañías operadas a vapor se hicieron más visibles en la parte oriental de país, se cambiaron los agricultores por trabajadores industriales y se proveyeron trabajos para una gran ola de inmigrantes. Con la industria llegó el crecimiento de grandes ciudades como "Fall River" donde vivían los Borden, que se convirtieron en centros de comercio y negocios y a la vez de producción.

¿Qué hace que este pasaje sea plagio? El pasaje precedente se considera plagio por dos razones:

- El escritor ha movido o reubicado unas pocas palabras o frases, o ha cambiado el orden en el que ellas estaban originalmente.
- El escritor no ha citado ninguna fuente para las ideas o hechos que aparecen en su escrito.

Si usted hace cualquiera de las dos cosas anteriores o ambas, está cometiendo plagio

NOTA: El párrafo anterior tiene además el problema de que cambia el sentido de varias frases (por ejemplo "compañías operadas a vapor" en el que se pierde el énfasis en las fábricas).

Este es un paráfraseo ACEPTABLE: "Fall River" donde vivía la familia Borden, era una típica ciudad industrial del noreste en siglo XIX. La producción realizada a vapor había cambiado el trabajo de agrícola a manufacturero, y a medida que llegaban inmigrantes a los Estados Unidos, encontraron trabajo en esas nuevas fábricas. Como resultado, la población aumentó y aparecieron grandes zonas urbanas. "Fall River" fue uno de esos centros de manufactura y comercio (Williams 1).

¿Por qué es aceptable este pasaje? Este paráfraseo es aceptable porque el escritor:

- Acertadamente plasma la información del original utilizando sus propias palabras.
- Comunica a sus lectores la fuente de su información.

A continuación un ejemplo en el que se usan tanto la cita como el paráfraseo de manera ACEPTABLE: "Fall River" donde vivía la familia Borden era una de las típicas ciudades industriales del siglo XIX. A medida que la producción generada a vapor convertía el trabajo agrícola en manufacturero, la demanda por trabajadores "convirtió en trabajadores industriales a los granjeros" y creó trabajo para los inmigrantes. A su vez, el incremento de la población aumentó el tamaño de las áreas urbanas. "Fall River" fue uno de esos centros manufactureros que también fueron "centros de

comercio y negocios" (Williams 1).

¿Por qué es aceptable el pasaje anterior?El parafraseo es aceptable porque el escritor:

- Consigna adecuadamente la información del pasaje original.
- Da el crédito por algunas de las ideas de ese pasaje.
- Indica con claridad que partes está tomando directamente de la fuente original colocándolas entre comillas y citando el número de la página en el que se encuentran.

Observe que si el escritor hubiera utilizado esas frases o palabras en su escrito sin haberlas puesto entre comillas, estaría cometiendo PLAGIO. Utilizar las palabras o frases de otra persona sin encerrarlas entre comillas, se considera plagio AÚN SI EL ESCRITOR CITA EN SU PROPIO TEXTO LA FUENTE DE LAS PALABRAS O FRASES A LAS QUE ESTA HACIENDO REFERENCIA.

El Plagio y el InternetLa Red se ha convertido en una fuente muy popular de información para los trabajos de los estudiantes, y han surgido muchos interrogantes de cómo evitar el plagio por este medio. En la mayoría de los casos, aplican las mismas reglas que para el material escrito: cuando el que escribe debe mencionar ideas o referencias de un sitio de Internet, debe citar esa fuente.

Si un escritor quiere utilizar información visual de un sitio de Internet, por lo general aplican las mismas reglas. Copiar información visual o gráficas de un sitio de la red o de una fuente escrita es muy similar a referenciar información y por lo tanto la fuente de la información gráfica o visual se debe citar. Estas reglas también se aplican a otros usos de textos o información visual provenientes de sitios de Internet; por ejemplo, si un estudiante esta realizando una página Web para un proyecto de clase y copia gráficas o información visual de algunos sitios, debe dar crédito a las fuentes de su información. En este caso, puede ser buena idea obtener permiso del dueño del sitio antes de utilizar las gráficas.

Estrategias para evitar el Plagio 1. Encierre entre **comillas** todo lo que provenga directamente del texto, especialmente cuando está tomando notas.2. **Parafrasee**, pero asegúrese que no esta simplemente cambiando algunas palabras o reacomodándolas.3. **Compare sus frases** con el texto original para asegurarse que no uso accidentalmente la mismas frases o palabras, y que la información es fiel.

Algunos términos que usted necesita saber (o ¿Qué es Conocimiento Público?)Se entiende por **Conocimiento Público**: hechos que pueden encontrarse en muchos sitios y que son conocidos por mucha gente.**Ejemplo**: Jhon F. Kennedy fue elegido presidente de los Estados Unidos en 1.960.Esta información es de conocimiento público. **No necesita usted documentarla**. Sin embargo usted necesita documentar hechos que no son de público conocimiento o ideas que interpretan acontecimientos o situaciones. **Ejemplo**: De acuerdo al nuevo libro de la Coalición de la Familia Americana, Temas de Familia y Congreso, "las relaciones del Presidente Bush con el Congreso han perjudicado la legislación sobre licencias familiares". La idea de que "las relaciones del Presidente Bush con el Congreso han perjudicado la legislación sobre licencias de familia" no es un hecho sino una **interpretación**; en consecuencia, usted debe citar la fuente.

Referenciar, Citar: Hacer uso de las palabras de otro. Cuándo usted hace una referencia, ponga el

pasaje que está citando dentro de comillas y acredite la fuente utilizando un modelo estándar de parámetros para documentar. El ejemplo siguiente utiliza los parámetros para hacer citas de la Asociación de Lenguas Modernas de los Estados Unidos (ALA): **Ejemplo:** De acuerdo con Peter S. Pitchard del periódico USA HOY, " Los colegios públicos necesitan reformarse pero son irremplazables para enseñar a los jóvenes de la nación" .

Parfrasear: Es utilizar las ideas de otra persona, pero poniéndolas en palabras propias. Esta es posiblemente la habilidad que usted más va a usar cuando quiera incorporar el contenido de ciertas fuente en sus escritos. Así haga usted uso de sus propias palabras al parafrasear, de todas maneras debe dar crédito a la o las fuentes de su información.

CRÉDITOS Y NOTAS DEL EDITOR:

[1] Traducción de EDUTEKA del documento "**Plagiarism: What it Is and How to Avoid It**", publicado en inglés por la biblioteca del Instituto Tecnológico de Massachussets como parte del curso "Escritura expositiva para estudiantes bilingües".

[2] Traducción de EDUTEKA del documento "**Plagiarism: What It is and How to Recognize and Avoid It**", publicado en inglés por los Servicios de Instrucción en Escritura la Universidad de Indiana en Bloomington, Estados Unidos.

[3] Guía para citar de la **APA**, Guía para citar de la **MLA**, Guía para citar documentos electrónicos **Norma ISO 690-2 (español, formato pdf)**.

Publicación de este documento en EDUTEKA: Diciembre 07 de 2002. Última modificación de este documento: Diciembre 07 de 2002.

Autor de este documento: Instituto Tecnológico de Massachussets - Universidad de Indiana en Bloomington -